8 027908 771100 >

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE CERTIFICATO DA DNV GL = ISO 9001 = = ISO 14001 =

# EBP AC A 230V/120V
# EBP BT A 24V

Elettroserratura per cancelli a battente
Electric lock for swing gates
Serrure électrique pour portails battants
Elektroschloss für Flügeltore
Cerradura eléctrica para cancelas batientes
Elektrisch slot voor draaipoorten
Fechadura elétrica para portões de batente
Ηλεκτρική κλειδαριά για πύλες με ανοιγόμενα φύλλα
Zamek elektryczny do bram skrzydłowych
Электрозамок для распашных ворот
Elektrický zámek pro křídlové brány
Açılır kapanır kapılar için elektronik kilit mekanizması


www.bft-automation.com

**BFT Spa**
Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

**SPAIN**
**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL**
Camí de Can Bassa, 6, 08401 Granollers, Barcelona, Spagna

**FRANCE**
**AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS**
50 rue jean zay
69800 Saint-Priest, Francia

**GERMANY**
**BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH**
Faber-Castell-Straße 29, 90522 Oberasbach, Germania

**UNITED KINGDOM**
**BFT AUTOMATION UK LTD**
Unit C2-C3 The Embankment Business Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport Cheshire SK4 3GLUnited Kingdom
**BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD**
Enterprise House Murdock Road, Dorcan, Swindon, England, SN3 5HY

**PORTUGAL**
**BFT PORTUGAL SA**
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123, 3025-248 Coimbra Portugal

**ROMANIA**
**BFT POLSKA SP ZOO**
Marecka 49, 05-220 Zielonka,Polonia

**IRELAND**
**BFT AUTOMATION IRELAND**
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin

**CROATIA**
**BFT ADRIA DOO**
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

**CZECH REPUBLIC**
**BFT CZ SRO**
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8, Czech

**TURKEY**
**BFT OTOMASYON KAPI**
Şerifali Mahallesi, no, 34775 Ümraniye/İstanbul, Turchia

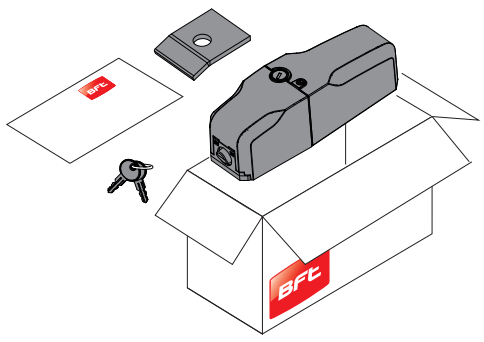
**U.S.A.**
**BFT AMERICAS INC.**
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton Beach FL 33426

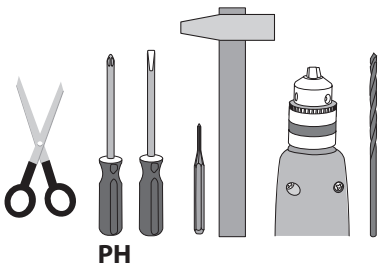
**AUSTRALIA**
**BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY**
29 Bentley St, Wetherill Park NSW 2164, Australia

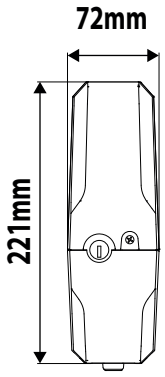
**EMIRATES**
**BFT MIDDLEEAST FZCO**
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

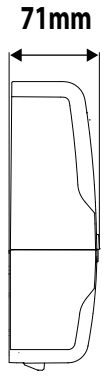
**NEW ZEALAND**
**BFT AUTOMATION NEW ZEALAND**
224/A Bush Road, Rosedale, Auckland, New Zealand

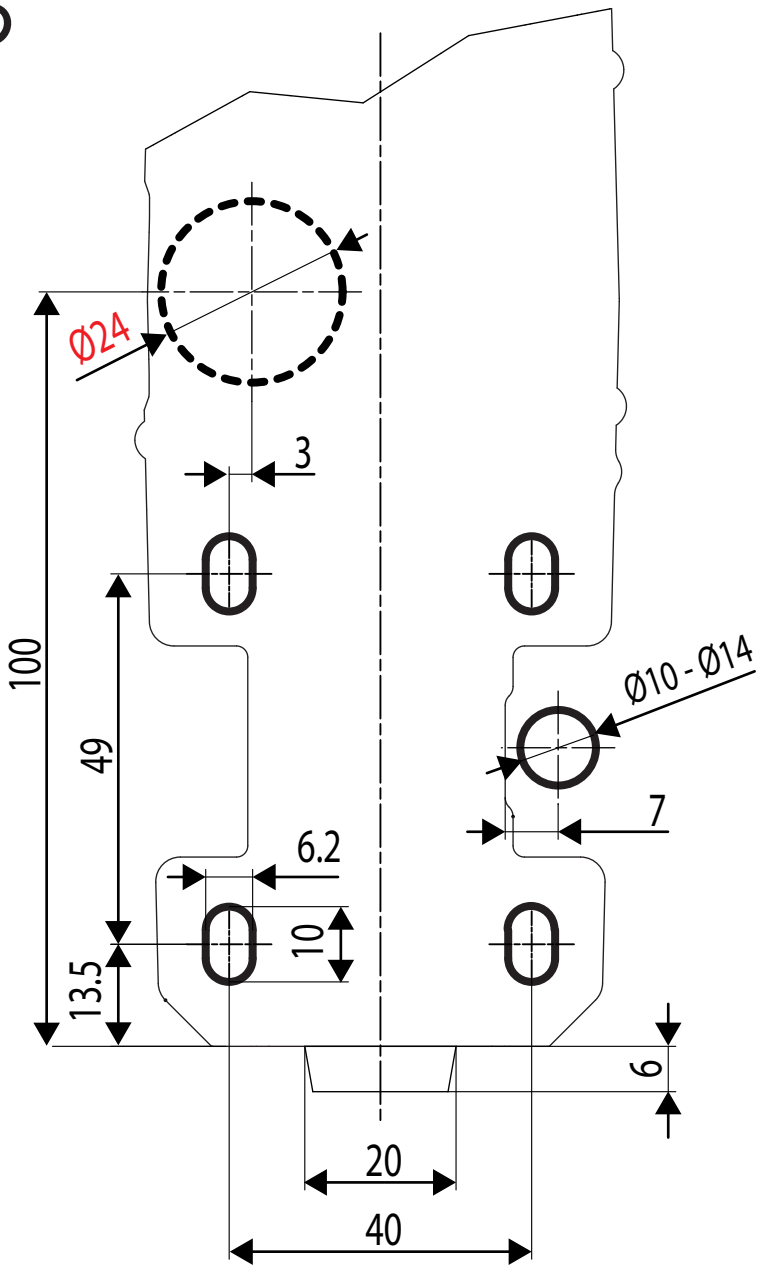

D8143490AA95_01 04-05-22

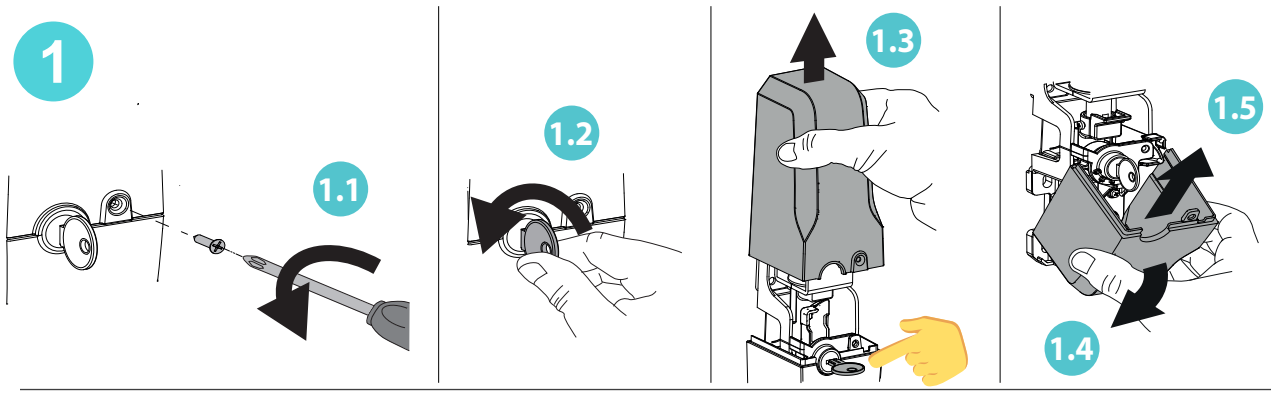




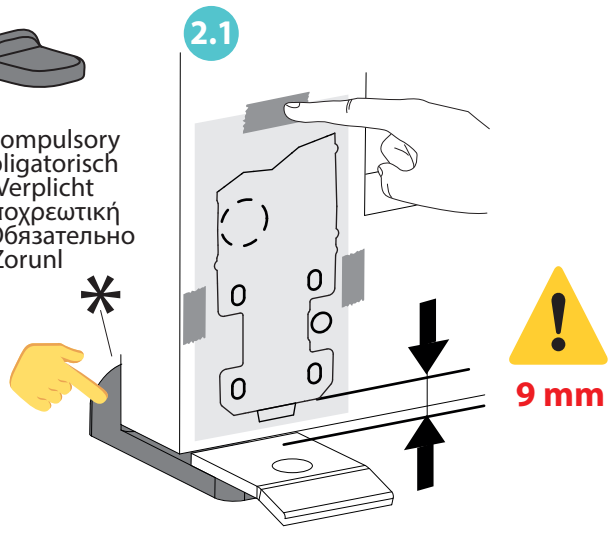



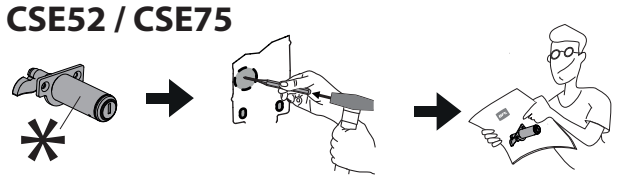


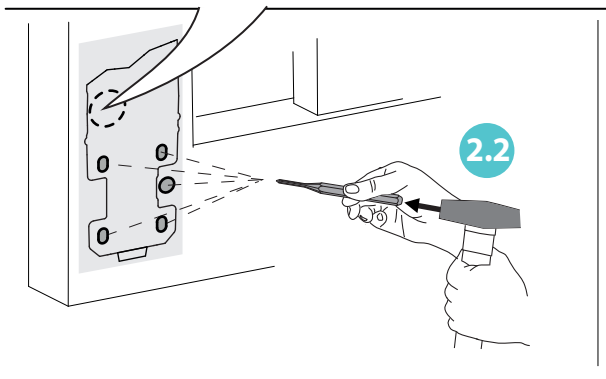
Obbligatorio - Compulsory
Obligatoire - Obligatorisch
Obligatorio - Verplicht
Obrigatório - Υποχρεωτική
Obowiązkowe - Обязательно
Povinné - Zorunl

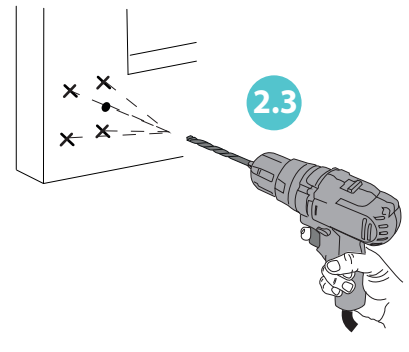


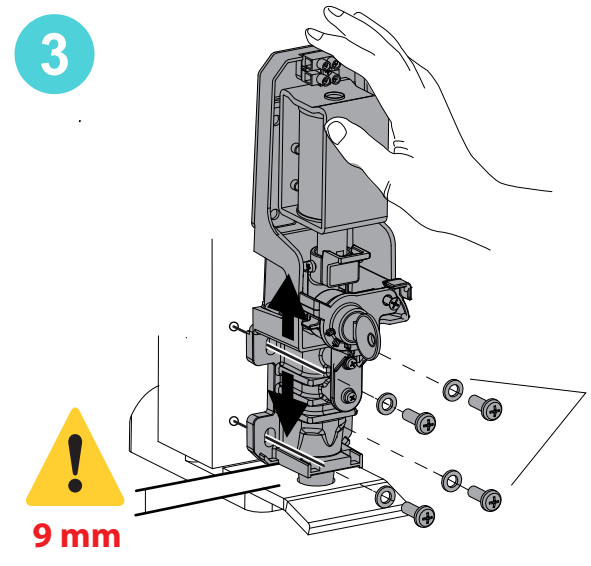

**CSE52 / CSE75**

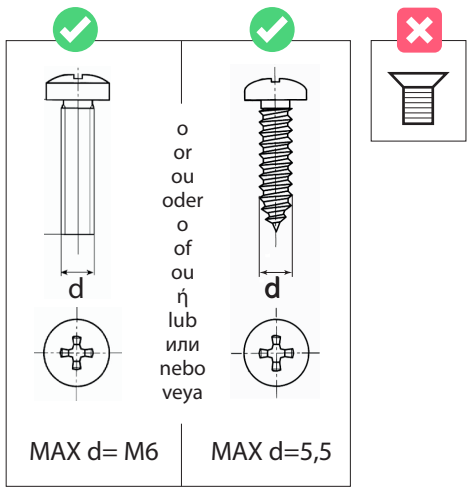


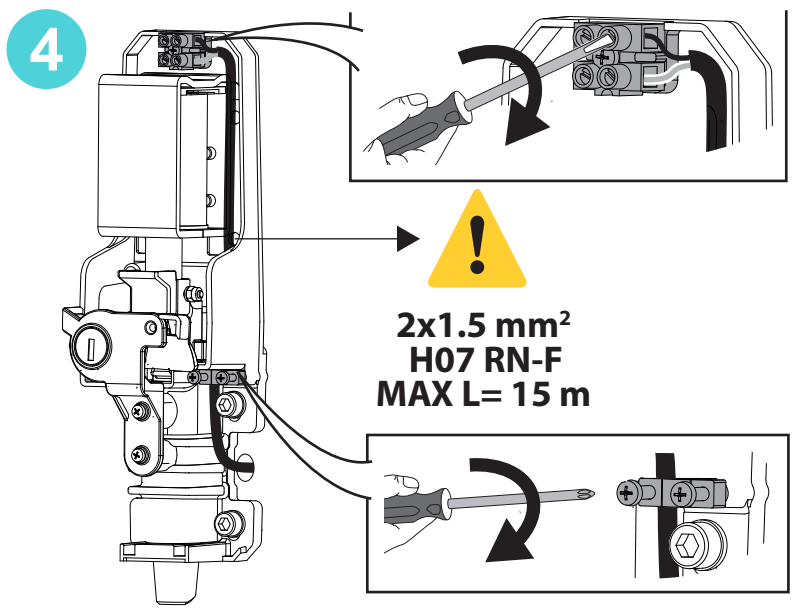
Accessorio non in dotazione - Accessory not supplied
Accessoire non fourni - Zubehör nicht im Lieferumfang enthalten
Accesorio no incluido - Niet meegeleverd accessoire
Acessório não fornecido - Το αξεσουάρ δεν παρέχεται
Produkt nie znajduje się w zestawie
Дополнительный не входящий в комплектацию элемент -
Příslušenství není součástí dodávky - Aksesuar dahil değildir

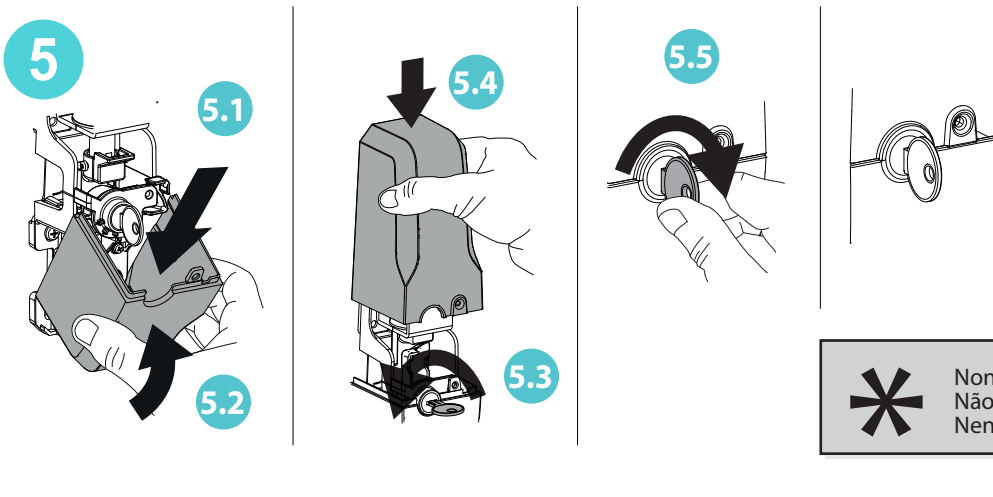


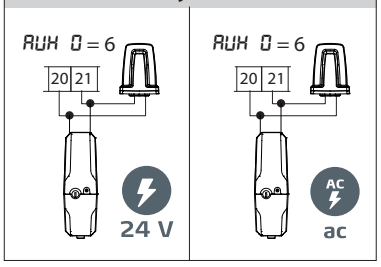




| 120 cycle/h | 30 cycle/h |
|---|---|
| Uscita configurata come Serratura a scatto.<br>Output configured as Latch.<br>Sortie configurée comme Serrure à déclic.<br>Ausgang konfiguriert als einrastendes Schloss.<br>Salida configurada como Cerradura de resorte.<br>Uitgang geconfigureerd als Klikslot.<br>Saída configurada como Fechadura de lingueta.<br>Έξοδος διαμορφωμένη ως αυτόματη κλειδαριά.<br>Wyjście skonfigurowane jak Zamek z wyzwalanym ryglem.<br>Выход сконфигурирован как замок с защелкой.<br>Výstup konfigurovaný jako zámek se západkou.<br>Klipsli Kilit olarak konfigüre edilmiş çıkış. |  |

* Non in dotazione - Not supplied - Ne sont pas fournis - Nicht im lieferum - No incluido - Niet meegeleverd
Não fornecidas - Δεν διατίθεται - Nie dostarczane w zestawie - Не входит в комплект поставки -
Není součástí dodávky - Tedarik dahilinde değil

## AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE — (lingua originale) ITALIANO

| | AC A 230V ∿ | AC A 120V ∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Alimentazione | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Corrente di spunto | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Corrente di mantenimento per il catenaccio retratto | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Potenza assorbita | 100 W | 100 W | 25W |
| Protezione termica | ✔ | ✔ | ✔ |
| Temperatura di utilizzo | -20 ÷ +55 | | |
| Grado IP | IP44 | | |
| Pressione acustica | <70 dB | | |

**La versione BT A 24V deve essere alimentata esclusivamente in bassissima tensione di sicurezza (SELV).**
L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
BFT dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva 2014/35/CE, 2014/30/CE.
Le dichiarazioni sono consultabili nel sito web: http://www.bft-automation.com/CE
**MANUTENZIONE/PULIZIA**
- Scollegare l'alimentazione in caso di manutenzione o pulizia.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Non installare questo prodotto in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
-Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
**VERIFICA FUNZIONAMENTO** ⚠
Al termine dell'installazione eseguire alcune manovre di collaudo verificando che ad anta chiusa il catenaccio scenda correttamente sull'incontro a terra e si sollevi al momento dell'apertura liberando l'anta.
**DEMOLIZIONE** L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

## AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION — FRANÇAIS

| | AC A 230V ∿ | AC A 120V ∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Alimentation | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Courant d'appel | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Courant de maintien du pêne rétracté | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Puissance absorbée | 100 W | 100 W | 25W |
| Protection thermique | ✔ | ✔ | ✔ |
| Température de fonctionnement | -20 ÷ +55 | | |
| Degré IP | IP44 | | |
| Pression acoustique | <70db | | |

**La version BT A 24V ne doit être fournie exclusivement qu'avec une très basse tension de sécurité (TBTS)**
Les enfants de plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires peuvent utiliser l'appareil à condition d'être sous la surveillance d'un adulte ou d'avoir reçu des instructions sur l'usage sûr de l'appareil et sur ses risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas accomplir sans surveillance les opérations de nettoyage et d'entretien destinées à être faites par l'utilisateur.
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**
BFT déclare que ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/UE. Les déclarations peuvent être consultées sur le site web : http://www.bft-automation.com/CE
**ENTRETIEN/NETTOYAGE**
- Débrancher l'alimentation en cas d'entretien ou de nettoyage.
- Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
-Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.
**CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT** ⚠
À la fin de l'installation, effectuer quelques manœuvres d'essai, en vérifiant que, lorsque le vantail est fermé, le pêne descend correctement sur la gâche au sol et qu'il se soulève lors de l'ouverture, libérant ainsi le vantail.
**DÉMOLITION**
Eliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

## ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACIÓN — ESPAÑOL

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Alimentación | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Corriente inicial de arranque | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Corriente de mantenimiento del cerrojo retraído | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Potencia absorbida | 100 W | 100 W | 25W |
| Protección térmica | ✔ | ✔ | ✔ |
| Temperatura de uso | -20 ÷ +55 | | |
| Grado IP | IP44 | | |
| Presión acústica | <70db | | |

**La versión BT A 24V debe alimentarse exclusivamente con muy baja tensión de seguridad (SELV)**
El aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sea bajo vigilancia o después de que estas hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y de que hayan comprendido los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser llevados a cabo por los niños sin vigilancia.
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
BFT declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes de la directiva 2014/53/UE. Las declaraciones se pueden consultar en el sitio web:
http://www.bft-automation.com/CE
**MANTENIMIENTO/LIMPIEZA**
- Desconectar la alimentación para realizar operaciones de mantenimiento o limpieza.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar este producto en atmósfera explosiva. la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Si el cable de alimentación está dañado, el mismo debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica de éste o por una persona con una capacitación similar, de manera tal de prevenir cualquier riesgo.
**COMPROBACIÓN DE FUNCIONAMIENTO** ⚠
Al finalizar la instalación, hay que realizar algunas maniobras de prueba para comprobar que, con la hoja cerrada, el cerrojo descienda correctamente sobre el grapón del suelo y se levante en el momento de la apertura, liberando la hoja.
**DESGUACE**
La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

## INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE — NEDERLANDS

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Voeding | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Inschakelstroom | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| houdstroom voor de ingetrokken nachtschoot | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Opgenomen vermogen | 100 W | 100 W | 25W |
| Thermische beveiliging | ✔ | ✔ | ✔ |
| Gebruikstemperatuur | -20 ÷ +55 | | |
| IP-graad | IP44 | | |
| Pressão acústica | <70db | | |

**De uitvoering BT A 24V mag alleen worden gevoed met zeer lage veiligheidsspanning (SELV)**
Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met geringe lichamelijke, geestelijke of sensorische capaciteiten of door personen met onvoldoende ervaring met of kennis van het apparaat, mits ze worden bijgestaan of ze de noodzakelijke informatie voor een veilig gebruik van het apparaat en het begrip van de aanverwante gevaren hebben ontvangen. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Het apparaat mag uitsluitend worden onderhouden en gereinigd door de gebruiker en niet door kinderen die niet worden bijgestaan.
**CONFORMITEITSVERKLARING**
BFT verklaart dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de richtlijn 2014/53/EU. De verklaringen kunnen geraadpleegd worden op de website:
http://www.bft-automation.com/CE
**ONDERHOUD/REINIGING**
- Koppel de voeding los bij onderhoud of reiniging.
- Controleren of het opgegeven temperatuurinterval compatibel is met de plek bestemd voor de installatie van het automatiseringssysteem.
- Dit product niet in een explosieve omgeving installeren: de aanwezigheid van gas of ontvlambare rookgassen vormt een ernstig gevaar voor de veiligheid.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst of alleszins door een persoon met een soortgelijke kwalificatie, teneinde alle risico's te voorkomen.
**CONTROLE WERKING** ⚠
Voer aan het einde van de installatie enkele testmanoeuvres uit om te controleren of de grendel bij gesloten poort correct neerdaalt op het contact op de grond en omhoog gaat bij het openen, waardoor de poort vrijkomt.
**SLOOP**
De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggooien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.

## ADVERTÊNCIAS DE USO E DE INSTALAÇÃO — PORTUGUÊS

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Alimentação | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Corrente de arranque | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Corrente de manutenção para ferrolho retraído | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Potência absorvida | 100 W | 100 W | 25W |
| Proteção térmica | ✔ | ✔ | ✔ |
| Temperatura de utilização | -20 ÷ +55 | | |
| Grau IP | IP44 | | |
| Pressão acústica | <70db | | |

**A versão BT A 24V só deve ser fornecida com tensão extra-baixa de segurança (SELV)**
O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, sem experiência ou sem os conhecimentos necessários, contanto que sejam monitorizados ou que tenham recebido previamente instruções acerca do uso seguro do aparelho e da compreensão dos perigos inerentes ao mesmo. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinam-se a ser efetuadas pelo utilizador e não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
A BFT declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e as outrasdisposições relevantes da Diretiva 2014/53/UE. As declarações estão disponíveis na website: http://www.bft-automation.com/CE
**MANUTENÇÃO/LIMPEZA**
- Desligue a alimentação em caso de manutenção ou limpeza.
- Verificar que o intervalo de temperatura declarado seja compatível com o local destinado para a instalação do automatismo.
- Não instalar o produto em atmosfera explosiva: a presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, esse deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, seja como for, por uma pessoa com qualificação semelhante, de maneira a prevenir qualquer risco.
**VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO** ⚠
No final da instalação, realize algumas operações de teste, verificando se, quando a folha está fechada, o ferrolho desce corretamente sobre o batente no chão e eleva-se ao abrir, soltando a folha.
**DEMOLIÇÃO**
A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrónicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

## ОСТРОЖЕНІЯ З ZAKRESU UŻYTKOWANIA I INSTALACJI — POLSKI

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Zasilanie | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Prąd rozruchowy | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Prąd trzymania przy wyciągniętej zasuwce | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Moc pobierana | 100 W | 100 W | 25W |
| Ochrona termiczna | ✔ | ✔ | ✔ |
| Temperatura użytkowania | -20 ÷ +55 | | |
| Stopień IP | IP44 | | |
| Ciśnienie akustyczne | <70db | | |

**Wersja BT A 24 V musi być zasilana wyłącznie bardzo niskim napięciem bezpiecznym (SELV)**
Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, pod warunkiem że są one nadzorowane lub otrzymały informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały grożące niebezpieczeństwo. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja, za które odpowiada użytkownik, nie powinny być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
BFT oświadcza, że ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz z innymi właściwymi zaleceniami dyrektywy 2014/53/UE. Z deklaracjami można się zapoznać na stronie: http://www.bft-automation.com/CE
**KONSERWACJA/CZYSZCZENIE**
- Odłączyć zasilanie w przypadku konserwacji lub czyszczenia
- Sprawdzić, czy zadeklarowany przedział temperatur jest zgodny z warunkami panującymi w miejscu przeznaczonym do montażu automatyki.
- Nie instalować w środowisku wybuchowym: obecność gazu lub łatwopalnych oparów stanowi poważne zagrożenie bezpieczeństwa.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, jego serwis techniczny lub osobę o podobnych kwalifikacjach, tak aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu.
**SPRAWDZANIE DZIAŁANIA** ⚠
Po zakończeniu instalacji wykonać kilka ruchów testowych, sprawdzając, czy przy zamkniętym skrzydle zasuwka prawidłowo schodzi naprzeciw podłożu i podnosi się w momencie otwierania, uwalniając skrzydło.
**ROZBIÓRKA**
Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorków i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektronicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.

## УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ — РУССКИЙ

| | AC A 230В ∿ | AC A 120В ∿ | BT A 24В ⎓ |
|---|---|---|---|
| Питание | 220-230В 50/60 Гц | 120В 50/60 Гц | 24В 50/60 Гц |
| Пусковой ток | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Ток притяжения засова | 200 мА | 400 мА | 1 A |
| Потребляемая мощность | 100 W | 100 W | 25W |
| Теплозащита | ✔ | ✔ | ✔ |
| Рабочая температура | -20 ÷ +55 | | |
| Степень IP | IP44 | | |
| Акустическое давление | <70db | | |

**Питание версии BT A 24 В должно обеспечиваться только от безопасного сверхнизкого напряжения (SELV)**
Прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний, только под присмотром или после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации прибора и при понимании связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание, которые должны осуществляться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**
BFT заявляет, что данная продукция соответствует основным требованиям и другим положениям директивы 2014/53/UE. С декларациями можно ознакомиться на веб-сайте: http://www.bft-automation.com/CE
**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ/ОЧИСТКА**
- Следует отсоединить источник питания в случае проведения работ техобслуживания или очистки.
- Проверить, чтобы заявленный интервал температуры был совместим с местом, предназначенным для установки автоматического устройства.
- Запрещается устанавливать это изделие во взрывоопасной атмосфере: присутствие легковоспламеняющегося газа или дыма создает серьезную угрозу безопасности.
- Если силовой кабель поврежден, его следует заменить у изготовителя или в службе технической поддержки, либо силами персонала, имеющего соответствующую квалификацию, чтобы не допустить возникновения каких-либо рисков.
**ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ** ⚠
При завершении установки следует выполнить некоторые операции испытания, проверяя, что при закрытой створке засов соответствующим образом опускается на землю и поднимается при открытии, освобождая створку.
**УТИЛИЗАЦИЯ**
Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных прибо

## NÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI — ČEŠTINA

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Napájení | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Rozběhový proud | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Udržovací proud pro zasunutou závoru | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Spotřebovaný výkon | 100 W | 100 W | 25W |
| Tepelná ochrana | ✔ | ✔ | ✔ |
| Provozní teplota | -20 ÷ +55 | | |
| Stupeň IP | IP44 | | |
| Akustický tlak | <70db | | |

**Verze LV 24V musí být dodávána pouze s bezpečnostním velmi nízkým napětím (SELV).**
Spotřebič smí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a jsou si vědomy případných nebezpečí. Děti si nesmí se spotřebičem hrát. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.
**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Společnost BFT prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice 2014/53/EU. Prohlášení je k dispozici na internetových stránkách: http: http://www.bft-automation.com/CE
**ÚDRŽBA/ČIŠTĚNÍ**
- V případě údržby nebo čištění odpojte napájení
- Zkontrolujte, zda rozsah uváděných teplot je v souladu s místem určeným pro instalaci automatického systému.
- Tento výrobek neinstaluje ve výbušném prostředí. Přítomnost hořlavého plynu nebo kouře představuje vážné nebezpečí pro bezpečnost.
- Pokud je přívodní kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho oprávněné servisní středisko nebo osoba s obdobnou kvalifikací tak, aby se předešlo jakémukoli riziku.
**KONTROLA FUNGOVÁNÍ** ⚠
Na konci instalace proveďte několik zkušebních operací a zkontrolujte, zda při zavření dveří závora správně dopadá na podlahový úderník a zda se při otevření zvedá a uvolňuje dveře.
**LIKVIDACE**
Materiál se smí likvidovat pouze s dodržením platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.

## OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS — ENGLISH

| | AC A 230V ∿ | AC A 120V ∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Alimentazione | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Inrush current | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Holding current for retracted bolt | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Power input | 100 W | 100 W | 25W |
| Thermal protection | ✔ | ✔ | ✔ |
| Usage temperature | -20 ÷ +55 | | |
| IP level | IP44 | | |
| Sound pressure | <70db | | |

**The BT A 24V version must be powered exclusively in safety extra-low voltage (SELV)**
The unit can be used by children over 8 years old and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or with no experience or necessary knowledge on condition they are supervised or trained about the safe use of the equipment and understand the risks involved. Children must not play with the unit. Cleaning and maintenance must not be performed by unsupervised children.
**DECLARATION OF CONFORMITY**
BFT declares that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. The declarations are available on the website: http://www.bft-automation.com/CE
**CLEANING/ MAINTENANCE**
- Disconnect the power supply when carrying out cleaning or maintenance activities.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their technical assistance department or other such qualified person to avoid any risk .
**CHECKING THE FUNCTION** ⚠
Once installation is complete, carry out a few test operations, checking that when the gate is closed, the bolt descends correctly onto the floor striker plate and rises when it is opened again, freeing the gate.
**SCRAPPING**
Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

## HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION — DEUTSCH

| | AC A 230V ∿ | AC A 120V ∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Stromversorgung | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Einschaltstrom | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Haltestrom für zurückgezogenen Riegel | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Leistungsaufnahme | 100 W | 100 W | 25W |
| Thermoschutzschalter | ✔ | ✔ | ✔ |
| Betriebstemperatur | -20 ÷ +55 | | |
| IP-Klasse | IP44 | | |
| Schalldruck | <70db | | |

**Die BT A 24V-Version darf ausschließlich mit Sicherheitskleinspannung (SELV) betrieben werden.**
Das Gerät kann von Kindern im Alter von nicht unter 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, sowie Erfahrung oder erforderliche Kenntnis, unter Überwachung oder Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts und Verständnis der damit in Zusammenhang stehenden Gefahren benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Überwachung vorgenommen werden.
**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
BFT erklärt, dass dieses Produkt den grundlegenden Anforderungen und anderen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die Erklärungen sind auf der Website verfügbar:
http://www.bft-automation.com/CE
**WARTUNG/REINIGUNG**
- Trennen Sie das Gerät bei Wartungs- oder Reinigungsarbeiten von der Stromversorgung
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, von dessen Kundendienst oder von ähnlich qualifiziertem Personal ausgewechselt werden, um alle Risiken zu vermeiden.
**FUNKTIONSPRÜFUNG** ⚠
Führen Sie nach dem Einbau einige Testläufe durch, um zu prüfen, ob sich der Riegel bei geschlossenem Flügel korrekt in den Bodenanschlag senkt und sich beim Öffnen hebt und den Flügel freigibt.
**VERSCHROTTUNG**
Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ — ΕΛΛΗΝΙΚΑ

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Τροφοδοσία | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Ρεύμα αιχμής | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Ρεύμα διατήρησης του μαντάλου σε θέση ανάσυρσης | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Απορροφούμενη ισχύς | 100 W | 100 W | 25W |
| Θερμική προστασία | ✔ | ✔ | ✔ |
| Θερμοκρασία χρήσης | -20 ÷ +55 | | |
| Βαθμός IP | IP44 | | |
| Ακουστική πίεση | <70db | | |

**Η έκδοση BT A 24V *πρέπει να τροφοδοτείται αποκλειστικά με πολύ χαμηλή τάση ασφαλείας (SELV)***
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, αρκεί να επιβλέπονται με προσοχή και να εκπαιδεύονται στον ασφαλή τρόπο χρήσης της συσκευής και στους κινδύνους που αυτή επιφέρει. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που πρέπει να εκτελείται από το χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**
Η BFT δηλώνει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2014/53/ΕΕ. Οι δηλώσεις είναι προσπελάσιμες στην ιστοσελίδα: http://www.bft-automation.com/CE
**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**
- Σε περίπτωση συντήρησης ή καθαρισμού αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι το δηλωμένο διάστημα θερμοκρασίας είναι συμβατό με τον τόπο εγκατάστασης του αυτοματισμού.
- Μην εγκαθιστάτε αυτό το προϊόν σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: η παρουσία εύφλεκτων αερίων ή αναθυμιάσεων αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Σε περίπτωση φθοράς του ηλεκτρικού καλωδίου, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή, στο Σέρβις ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για να το αντικαταστήσει, προκειμένου να αποφύγετε κάθε πιθανό κίνδυνο.
**ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** ⚠
Στο τέλος της εγκατάστασης, εκτελέστε μερικούς δοκιμαστικούς ελιγμούς για να επαληθεύσετε ότι με την πόρτα κλειστή, το μάνταλο κατεβαίνει σωστά στο αντίκρυσμα στο έδαφος και ανασηκώνεται κατά το άνοιγμα, ελευθερώνοντας την πόρτα.
**ΔΙΑΛΥΣΗ**
Η διάθεση των υλικών *πρέπει* να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.

## KULLANIM VE MONTAJ UYARILARI — TÜRKÇE

| | AC A 230V∿ | AC A 120V∿ | BT A 24V ⎓ |
|---|---|---|---|
| Besleme | 220-230V 50/60 Hz | 110-120V 50/60 Hz | 24V 50/60 Hz |
| Ani akım | 1.2 A | 3.1 A | 1.2 A |
| Kilit zinciri çekilmiş durumdayken tutma akımı | 200 mA | 400 mA | 1 A |
| Çekilen güç | 100 W | 100 W | 25W |
| Termik koruma | ✔ | ✔ | ✔ |
| Kullanım sıcaklığı | -20 ÷ +55 | | |
| IP Derecesi | IP44 | | |
| Akustik basınç | <70db | | |

**BT A 24V versiyonu yalnızca çok düşük güvenlik geriliminde (SELV) çalıştırılmalıdır.**
Cihaz; 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları sürece veya cihazın güvenlik içinde kullanımına dair ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlayabilecek şekilde bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizleme ve bakım işlemleri, kendilerine nezaret eden biri olmadığı sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
**UYGUNLUK BEYANI**
BFT, bu ürünün 2014/53/AB sayılı yönetmeliğin öngördüğü temel şartlara ve bu yönetmelikten doğan düzenlemelere uygun olduğunu beyan eder. Beyannamelere internet sitesinden ulaşılabilir: http://www.bft-automation.com/CE BFT
**BAKIM/TEMİZLEME**
- Bakım ya da temizleme işlemi gerçekleştireceğiniz zaman güç beslemesini kesin.
- Beyan edilen sıcaklık aralığının, otomasyon sisteminin monte edileceği yere uygun olduğunu kontrol edin.
- Bu ürünü patlayıcı atmosfere sahip ortamlara kurmayın: Parlayıcı gaz veya duman mevcudiyeti, güvenlik açısından ciddi bir tehlike oluşturur.
- Besleme kablosu hasar görmüş ise, her türlü riskin önlenmesi için kablonun üreticisi veya üreticinin teknik servisi tarafından ve her halükarda benzer nitelikte bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.
**İŞLEYİŞİ DENETLEME** ⚠
Kurulum işleyişinin sonunda test amaçlı birkaç hareket gerçekleştirerek kanat kapandığında kilit zincirinin doğru şekilde zemindeki karşı elemana karşı indiğini ve kanat açıldığında yukarı kalkarak kapının kilidinin açılmasına izin verdiğini kontrol ediniz.
**BERTARAF ETME**
Materyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya akümleri ev çöpüne atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.